

Posudek na bakalářskou práci

Komedie dell'arte a Carlo Goldoni,

kterou předložila **Klára Urbanová**

Ústav románských studií FFUK, srpen 2021

Bakalářská práce s názvem *Komedie dell'arte a Carlo Goldoni* z pera Kláry Urbanové má mimořádně zajímavou koncepci. Množství zpracovaného materiálu je nemalé, což je na nevelkém prostoru bakalářské práce poměrně nezvyklé a překvapivé. Autorka si položila za cíl představit koncept *commedie dell'arte* na základě jednotlivých masek, jejich nejčastějších vyjadřovacích prostředků, a to včetně krátkého nastínění vývoje (a konců) tohoto nesmírně úspěšného fenoménu. Následně analyzuje tři scénáře z nejslavnější sbírky tohoto typu dramatu od Flaminia Scaly. V druhé části práce se autorka věnuje analýze tří scénářů Carla Goldoniho, které jakoby stojí v protikladu k textům Scalovým a nabízejí se ke srovnání.

Dalším prvkem, který pro bakalářský stupeň studia bohužel zatím není příliš běžný, a který velmi oceňuji, je snaha o teoretické uchopení literárního bádání. Autorka všechny scénáře – jak Flaminia Scaly, tak Carla Goldoniho – podrobila analýze prizmatem Proppovy morfologie pohádek a Šklovského teorie syžetových skladeb. Ve výsledku bylo prokázáno, že touto metodologií lze vybrané texty zkoumat a určitou výpovědní hodnotu mají, avšak neposkytují zcela vyčerpávající popisnost – jednoduše řečeno zde „něco“ chybí a v případě Carla Goldoniho, především u jeho hry *La baruffe chiozzotte*, nedojde k přesné charakteristice. Jak autorka uvádí v závěru: „Navzdory všem změnám, které Goldoni provedl, jsou výsledná schémata scénářů velmi podobná těm z druhé kapitoly.“ To je zajímavé zjištění, i když se díky Proppově a Šklovského systému nedozvíme o Goldoniho poetice nic víc.

Vadou na kráse této práce je její jazykové uchopení. Nejde ani tak o jednotlivé drobnosti jako překlepy a jiné formální nedokonalosti, kterých jen na prvních stranách najdeme vícero, jako

o celkovou syntax a na první pohled chvatné psaní. Takto široké téma by si jistě zasloužilo poněkud květnatější (nezkratkovitě) a pregnantnější vyjadřování. V práci chybí některé překlady italských citátů do češtiny, což by bakalářská práce z formálního hlediska obsahovat měla (např. již na s. 3 hned dvakrát). Rovněž by bylo dobré vyvarovat se lapsů z nepozornosti, jako je například popis nejslavnějšího dramatu Carla Goldoniho *Le baruffe chiozzotte*, které je do češtiny překládáno jako *Poprask na laguně*. Český překlad mnoho nenapoví, ale děj se odehrává v dodnes existujícím rybářském městečku Chioggia nedaleko Benátek a nikoli ve městě Chiozza, což je pouze dialektální varianta výslovnosti tohoto města (s. 51); v práci se, jak předpokládám, jedná o lapsus z italského přídavného jména.

Autorka si položila zajímavé otázky, dokázala využít pro své analýzy nemalé množství materiálu a požadavky práce tak zajisté splnila. Celkový dojem však kazí nedokonalé zpracování.

Proto práci hodnotím známkou velmi dobře.

27. 8. 2021

PhDr. Magdalena Žáčková, Ph.D.
oponentka